

TECHNICAL AGREEMENT
ON THE COOPERATION BETWEEN
THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF ITALY AND
THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE STATE OF ERITREA
IN THE VETERINARY FIELD

The Ministry of Health of the Republic of Italy and the Ministry of Agriculture of the State of Eritrea, hereinafter called "the Parties",

WISHING to further strengthen their cooperation in the field of veterinary medicine,

WITH A VIEW TO preserving the spreading of animal infectious diseases, and to assure the safety of food of animal origin,

CONSIDERING the mutual interest for extended trade in live animals and products of animal origin,

Have agreed on the following:

ARTICLE 1

1. With a view to strengthen and intensify bilateral collaboration in the veterinary field, the Parties shall facilitate:
 - a) the cooperation between the veterinary services and institutions of the two Countries;
 - b) the exchange of veterinary officers and scientists in order to share knowledge of the scientific and technical achievements in the veterinary field;
 - c) the exchange of information on animal health and hygiene aspects related to production, preparation and processing of products of animal origin;
 - d) the exchange of information on the methods applied to fight and to contain animal diseases and on the issues related to the veterinary public health status;
 - e) the exchange of bacterial and viral strains used for manufacturing biological products (antigens, sera, vaccines and others);
 - f) the organization of training courses also through the use of web-based technology and the mutual participation of experts in symposia and seminars organised by the Parties;
 - g) the implementation of research projects of mutual interest concerning animal diseases control and food safety as well as actions of surveillance and control of animal diseases;
 - h) the activation of laboratories for the production of diagnostic reagents and antigens for vaccine production and for the control of animal diseases;
 - i) the rehabilitation of the old laboratory named "Central Veterinary Laboratory Genio " built in 1903 at Asmara with the aim of rehabilitating its full cultural, scientific and social significance and value.

2. The plan of action for meeting the obligations stated in paragraph I of this article shall be defined by an exchange of letters of intents between the relevant Authorities of the Parties.

ARTICLE 2

1. The parties shall provide to each other information on disease outbreaks included in the former list A of the Animal Health World Organization (hereinafter referred to as O.I.E.) and on any other disease which may constitute a hazard to public health as well as on the relevant measures adopted for the monitoring and eradication of such diseases, in line with the OIE provisions.

ARTICLE 3

1. In order to safeguard human and animal health, the Parties shall define within their competence provisions regulating imports, exports and transit of live animals and products of animal origin across their respective territories, in compliance with the national laws and obligations deriving from their membership in international organizations and institutions.

ARTICLE 4

1. The Memorandum of Understanding already existing between the Directorate of Veterinary Services of Eritrea and the Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise "G. Caporale" (hereinafter referred to as IZS-A&M) and the O.I.E Twinning between the IZS-A&M and the Central Veterinary Laboratory of Asmara will constitute an integral part of this Technical Agreement.

ARTICLE 5

1. With a view to implement this Agreement, the Parties shall inform each other on a regular basis by means of official correspondence.

ARTICLE 6

1. This Agreement will come into force on the date of its signature by the Parties.
2. This Agreement will last for five years from the date of the final signature below. It will automatically be renewed for a further five years if none of the Parties notifies the other Party of its intention to cancel it. Such notification must be sent to the competent Authority of the other Party not later than six months before the expiry date.



3. The Parties agree, if the need arises, to modify this Agreement by mutual consent; the amendments thus agreed will come into force by exchange of letters.

Done in Asmara on 09-02-2011 in duplicate, each one written in Italian and English, the two texts having equal validity. In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF AGRICULTURE
OF THE STATE OF ERITREA

H.E. Minister Arefaine Berhe



FOR THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF ITALY

Dr. Romano Marabelli

**INTESA TECNICA
SULLA COOPERAZIONE TRA
IL MINISTERO DELLA SALUTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA ED
IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA, DELLO STATO DELL'ERITREA
NEL CAMPO DELLA VETERINARIA**

Il Ministero della Salute della Repubblica Italiana e il Ministero dell'Agricoltura dello Stato dell'Eritrea, qui di seguito denominate "le Parti",

DESIDEROSI di rafforzare ulteriormente la loro cooperazione nel campo della medicina veterinaria,

AL FINE di tener sotto controllo nei propri rispettivi Paesi le malattie infettive degli animali e le zoonosi, e di garantire la sicurezza degli alimenti di origine animale,

CONSIDERANDO di espandere con reciproco vantaggio gli scambi commerciali di prodotti per animali e di origine animale,

hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO 1

1. Allo scopo di rafforzare ed intensificare la collaborazione bilaterale nel settore della veterinaria, le Parti faciliteranno:
 - a) la cooperazione tra i servizi veterinari e le pertinenti istituzioni dei due Paesi;
 - b) lo scambio di veterinari ufficiali e scienziati al fine di condividere la conoscenza delle conquiste scientifiche e tecniche nel campo della medicina veterinaria;
 - c) lo scambio di informazioni relative agli aspetti igienico-sanitari dei metodi di produzione, preparazione e lavorazione dei prodotti di origine animale;
 - d) lo scambio di informazioni sui metodi applicati per contenere le malattie animali e sulle questioni concernenti la situazione della sanità pubblica veterinaria;
 - e) lo scambio di ceppi batterici e virali adoperati nella produzione di prodotti biologici (antigeni, sieri, vaccini ed altri);
 - f) l'organizzazione di corsi di formazione, anche mediante l'uso di tecnologie informatiche e la partecipazione reciproca di specialisti a simposi e seminari organizzati dalle Parti;
 - g) l'attivazione di progetti di ricerca di interesse reciproco inerenti il controllo delle malattie degli animali e la sicurezza alimentare nonché le azioni per la sorveglianza ed il controllo delle malattie degli animali;
 - h) l'attivazione di laboratori per la produzione dei reagenti diagnostici ed antigeni per la produzione di vaccini destinati al controllo delle malattie degli animali;
 - i) il ripristino del vecchio laboratorio chiamato "Laboratorio Veterinario Centrale Genio" costruito nel 1903 ad Asmara allo scopo di recuperare il suo completo significato e valore culturale, scientifico e sociale.



2. Il piano d'azione per adempiere gli impegni indicati nel comma 1 del presente Articolo saranno definiti tramite lo scambio di note tra le competenti Autorità delle Parti.

ARTICOLO 2

1. Le Parti si forniranno reciprocamente informazioni sulla comparsa di focolai delle malattie indicate nell'apposita lista dell'Organizzazione Mondiale per la Sanità Animale (qui di seguito denominata O.I.E.) e di qualsiasi altra malattia che possa costituire un pericolo per la sanità pubblica nonché sulle relative misure adottate per l'eradicazione ed il monitoraggio di tali malattie, in linea con le prescrizioni dell'OIE.

ARTICOLO 3

1. Allo scopo di salvaguardare la salute umana ed animale, le Parti definiranno nell'ambito delle proprie competenze le disposizioni che disciplineranno l'importazione, l'esportazione e il transito di animali vivi e di prodotti di origine animale attraverso i territori dei rispettivi Paesi, osservando le leggi nazionali e gli impegni derivanti dalla loro appartenenza ad istituzioni ed organizzazioni internazionali.

ARTICOLO 4

1. La collaborazione già esistente tra il Direttorato dei Servizi Veterinari dell'Eritrea e l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise "G. Caporale" (qui di seguito denominata IZS-A&M) e il Twinning O.I.E. tra l'IZS-A&M e il Laboratorio Veterinario Centrale dell'Eritrea ad Asmara, costituiscono parte integrante del presente Intesa.

ARTICOLO 5

1. Ai fini dell'applicazione della presente Intesa, le Parti si impegnano a comunicare tramite scambio di note tra le Autorità competenti per il settore veterinario dei rispettivi Paesi.

ARTICOLO 6

1. La presente Intesa entrerà in vigore dalla data di firma delle Parti.
2. La presente Intesa rimarrà in vigore per un periodo di cinque anni. Essa sarà automaticamente rinnovata per altri cinque anni qualora nessuna delle Parti notificchi all'altra Parte la volontà di porvi termine. Tale notifica dovrà essere comunicata all'Autorità competente dell'altra Parte non più tardi di sei mesi prima della data di scadenza.



3. Le Parti concordano di comune intesa di modificare, secondo i bisogni, la presente Intesa; le modifiche in tal modo concordate esplicheranno i loro effetti per scambio di lettere.

Fatto a Asmara, il 09-02-2011 in due originali, ciascuno nelle lingue Italiana ed Inglese, entrambi i testi facenti egualmente fede. In caso di divergenza farà fede il testo in Inglese.

PER IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA
DELLO STATO DELL'ERITREA

S.E. Ministro Arefaine Berhe



PER IL MINISTERO DELLA SALUTE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Dr. Romano Marabelli

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dr. Romano Marabelli', is written over the printed name.